



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

Тверская ул., д. 11, стр. 1, 4, Москва, 125009, телефон: (495) 547-13-16,
e-mail: info@minobrnauki.gov.ru, <http://www.minobrnauki.gov.ru>

29.04.2026 № МН-12/з-1394

На № 0175/01.11 от 27.04.2026 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях заключения образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

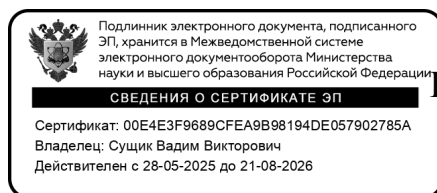
Выдано: федеральному государственному образовательному бюджетному учреждению высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (Финансовый университет).

Наименование иностранной организации (Ф.И.О. (отчество при наличии) иностранного гражданина): Шанхайский Университет Дяньцзи (Китайская Народная Республика).

Предмет и срок действия договора: реализация совместной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика». Срок действия договора – с момента подписания 10 лет с возможностью продления на 7 лет.

Вывод относительно заключения образовательной организацией договора: информации, препятствующей выдаче заключения, не имеется.

Заместитель директора Департамента
международного сотрудничества



В.В. Суцки

<p style="text-align: center;">DOUBLE MASTER DEGREE PROGRAM AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">between</p> <p style="text-align: center;">“SHANGHAI DIANJI UNIVERSITY” (Shanghai, P.R. China)</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p style="text-align: center;">Federal State-Funded Educational Institution of Higher Education</p> <p style="text-align: center;">“FINANCIAL UNIVERSITY UNDER THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION” (Moscow, Russian Federation)</p>	<p style="text-align: center;">СОГЛАШЕНИЕ О РЕАЛИЗАЦИИ СОВМЕСТНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ МАГИСТРАТУРЫ</p> <p style="text-align: center;">между</p> <p style="text-align: center;">ШАНХАЙСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ДЯНЬЦИ (г. Шанхай, КНР)</p> <p style="text-align: center;">и</p> <p style="text-align: center;">федеральным государственным образовательным бюджетным учреждением высшего образования</p> <p style="text-align: center;">«ФИНАНСОВЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ» (г. Москва, РФ)</p>
<p style="text-align: center;">Preamble</p>	<p style="text-align: center;">Преамбула</p>
<p>On the basis of equality and mutual benefit, the Federal State-Funded Educational Institution of Higher Education ‘Financial University under the Government of the Russian Federation’ (registered at: Khoroshevsky Municipal (Urban) District, Leningradsky Prospekt, 49/2, Moscow, 125167), hereinafter referred to as the ‘Financial University’, represented by Anatoly Sergeevich Kislyakov, Director of International Cooperation, acting in accordance with Power of Attorney 116-2026/48 of 10 April 2025, on the one hand, and Shanghai Dianji University (registered at 300 Shuihua Road, Pudong New Area District, Shanghai 201306, China), hereafter referred to as SDJU, represented by Peng Ruirui, Executive Director of the International Office, acting in accordance with its Charter, on the other hand, collectively referred to as ‘the Parties’, agree to further strengthen the existing strategic alliance by implementing Double Degree in the Master Programs in international business (DDP). The Parties agree that the DDP Program will be implemented on the terms and conditions outlined below.</p>	<p>На основе принципа равенства и взаимной выгоды федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (далее – «Финансовый университет»), расположенный по адресу: 125167, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Хорошевский, пр-кт Ленинградский, д. 49/2, в лице директора по международному сотрудничеству Кислякова Анатолия Сергеевича, действующей на основании доверенности от 10.04.2025 № 116-2026/48, с одной стороны, и Шанхайский университет Дяньци, расположенный по адресу: Улица Шуйхуа, 300, район Пудун, Шанхай 201306, Китай (далее – «Дяньци»), в лице Пэн Жуйжуй, исполнительного директора Управления международного сотрудничества, действующей на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», соглашаются укреплять существующий стратегический альянс путем реализации совместных образовательных программ магистратуры, ведущих к получению двух дипломов, в области международного бизнеса (далее – «СОП»). Стороны соглашаются с тем, что СОП будет реализован на условиях, указанных ниже.</p>

Article 1. Subject of the Agreement	1. Предмет соглашения
<p>1.1 The subject of the Agreement is implementation (beginning from 2026 academic year) by the Parties of the double-degree master degree program (hereafter referred to as the 'DDP') as part of joint efforts of a network of universities based on mutual recognition of the period of study and learning outcomes achieved in the country of the other Party in accordance with this Agreement and the Parties' by-laws.</p> <p>1.2 DDP duration is 2 years.</p> <p>1.3 DDP students' study in the face-to-face learning mode in the following format: the students enrolled to the DDP work at the Financial University during their first year and at SDJU during their second year.</p> <p>Total DDP workload for the DDP is 120 credits (equal to 36 credits in the National system of the PRC) (Annex 1 hereto).</p> <p>1.4 The language of instruction for the DDP is English in the Financial University and is English at SDJU.</p> <p>The language of instruction for the DDP in Finance is English in the Financial University and in English at SDJU.</p>	<p>1.1. Предметом настоящего Соглашения является реализация Сторонами совместной образовательной программы магистратуры (далее – СОП) в рамках сетевого взаимодействия на основе взаимного признания периода и результатов обучения в другой Стороне в соответствии с настоящим Соглашением и локальными нормативными актами Сторон, начиная с 2026/2027 учебного года.</p> <p>1.2. Срок освоения СОП составляет 2 года.</p> <p>1.3. Обучение по СОП осуществляется в очной форме обучения по следующей схеме: студенты, поступающие на обучение по СОП, обучаются в течение первого курса в Финансовом университете и в течение второго курса в Дяньцзи и в Финансовом университете.</p> <p>Общая трудоемкость СОП составляет 120 зачетных единиц (36 зачетных единиц по национальной системе Китая) (Приложение 1 к настоящему Соглашению)</p> <p>1.4. СОП реализуется в Финансовом университете на английском и русском языках, в Дяньцзи - на английском языке.</p>
Article 2. Enrolment to the DDP	2. Порядок зачисления на СОП
<p>2.1 The students are enrolled to the Financial University program in Economics (program No. 38.04.01) with the concentration in International Economy and Business Engineering in order to become enrolled to the DDP in accordance with the procedure prescribed by the laws of the Russian Federation and the Financial University by-laws.</p> <p>2.2 The DDP students are enrolled to the master degree program “International Business” at SDJU. When they study at SDJU during year 2 they retain the status of the Financial University students in accordance with the law of the PRC.</p>	<p>2.1. Обучающиеся зачисляются на образовательную программу магистратуры «Международная экономика и бизнес-инжиниринг» по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика» Финансового университета для обучения по СОП в порядке, установленном законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами Финансового университета.</p> <p>2.2. Обучающиеся по СОП зачисляются на образовательную программу магистратуры «Международный бизнес» Дяньцзи в порядке перевода без отчисления из Финансового университета, установленном законодательством Китайской Народной Республики и локальными нормативными актами Дяньцзи.</p>
Article 3. Education Certificates and Qualifications	3. Документы об образовании и о квалификации
<p>3.1 The DDP students who have completed the DDP in accordance with the DDP curriculum (Annex 1 and 2), including passing the final state examination (hereinafter referred to as the 'FSE'), who have met all the requirements set for the students of the</p>	<p>3.1. Обучающиеся, зачисленные на обучение по СОП, в случае успешного освоения СОП в полном объеме в соответствии с учебными планами СОП (Приложения 1-2), включая прохождение государственной итоговой аттестации (далее – ГИА), при</p>

<p>program of the same level in the country of each of the Parties, will obtain the following higher education certificates:</p> <p>3.1.1. Students of the DDP will obtain a Financial University diploma, with the degree of a master in Economics (Program No. 38.04.01), with the concentration in International Economy and Business Engineering, and the SDJU University diploma of Master’s degree of Economics for the program “International Business”, with an academic transcript in both Chinese and in English.</p> <p>3.2 Requirements set for the education certificates and qualifications are described in the laws of the Russian Federation and the PR China and the agreements of the Parties.</p>	<p>выполнении всех требований, предъявляемых к обучающимся по образовательным программам соответствующего уровня в каждой из Сторон, получают следующие документы о высшем образовании:</p> <p>3.1.1. Обучающиеся по СОП получают диплом магистра по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика», образовательная программа «Международная экономика и бизнес-инжиниринг» Финансового университета и диплом магистра по специальности «Международный бизнес» Дяньцзи с приложением выписки из зачетно-экзаменационной ведомости;</p> <p>3.2. Требования к документам об образовании и о квалификации устанавливаются национальным законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, а также локальными нормативными актами Сторон.</p>
<p align="center">Article 4. DDP Student Requirements and Enrolment Procedure</p>	<p align="center">4. Требования к поступающим на СОП и процедура зачисления</p>
<p>4.1. The students wishing to become enrolled to the DDP shall meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● They should pass entrance examinations in the Financial University and become enrolled to the Financial University master degree program in Economics (Program No.38.04.01) with the concentration in International Economy and Business Engineering; ● They should complete the program and have no academic debt; ● They should be proficient in the English language (level B2 or higher (as per CEFR)), which should be proved by an appropriate international language certificate (e.g. IELTS certificate with at least 6.5 points obtained) or a certificate issued by the Financial University; ● They should pass SDJU admission interview; ● They should meet the requirements set for the applicants wishing to obtain a visa to enter the PRC, including the health condition requirements. SDJU will issue invitation letter needed for the visa application. <p>The requirements set for the applicants of the Financial University master degree programs are described in the laws of the Russian Federation and the Financial University by-laws.</p>	<p>4.1. Обучающиеся, желающие обучаться по СОП, должны соответствовать следующим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Успешно пройти вступительные испытания в Финансовом университете и быть зачисленными на образовательную программу магистратуры «Международная экономика и бизнес-инжиниринг» по направлению подготовки 38.04.01 «Экономика» Финансового университета; ● Успешно освоить все компоненты учебного плана и не иметь академической задолженности; ● Владеть английским языком на уровне B2 или выше в соответствии с CEFR, что должно быть подтверждено международным языковым сертификатом соответствующего уровня (например, IELTS 6.5 и выше) либо справкой Финансового университета; ● Пройти собеседование с представителями Приемной комиссии Дяньцзи; ● Соответствовать требованиям, предъявляемым к заявителям при подаче документов на получение визы для въезда в КНР, включая требования к состоянию здоровья. <p>Требования к поступлению на образовательные программы магистратуры Финансового университета устанавливаются законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами Финансового университета.</p>

<p>The requirements set for the applicants of the SDJU master degree programs are described in the laws of the PRC and the SDJU by-laws.</p> <p>4.2 The Parties express their wish to select 5 or more candidates for enrolment to each of the DDPs annually. The DDP Executive Committees jointly determine the exact number of students to be enrolled to each of the DDPs annually.</p> <p>4.3 The Financial University submits to SDJU a list of DDP students wishing to study at SDJU who meet the criteria listed in 4.1. hereof not later than 10 April each year.</p> <p>4.4. The DDP students wishing to study at SDJU submit the following soft copies of the documents to SDJU.</p> <ul style="list-style-type: none"> - A certified copy of a bachelor program graduate’s diploma and its translation into English; - An academic transcript describing the courses taken as a master program student at the Financial University; - A motivation letter in English; - A CV in English, with the personal information, information on education and qualifications, work experience and the data on the previously obtained fellowships; - A written confirmation of the proficiency in the English language (at least 550 points in the Test of English as a Foreign Language (TOEFL) or 90 points in the Internet-based test) or 6.5 points in the International English Language Testing System (IELTS) or a certificate issued by the Financial University confirming the English language proficiency (at least at level B2 as per Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR)); - Two letters of recommendation issued by members of the teaching staff; 	<p>Требования к поступлению на образовательные программы магистратуры Дяньцзи устанавливаются законодательством Китайской Народной Республики и локальными нормативными актами Дяньцзи.</p> <p>4.2. Стороны выражают намерение отбирать 5 или более обучающихся на обучение по каждой СОП ежегодно. Исполнительные комитеты СОП совместно принимают решение о точном числе обучающихся, принимаемых каждый год на обучение по каждой СОП.</p> <p>4.3. Финансовый университет направляет список обучающихся, желающих продолжить обучение по СОП в Дяньцзи и удовлетворяющих критериям, предусмотренным в п. 4.1. настоящего Соглашения, в Дяньцзи не позднее 10 апреля каждого года.</p> <p>4.4. Обучающиеся, желающие продолжить обучение по СОП в Дяньцзи, представляют следующие документы в Дяньцзи в электронной форме:</p> <ul style="list-style-type: none"> - заверенная копия диплома бакалавра с приложением к нему с переводом на английский язык; - выписка из зачетно-экзаменационной ведомости (академический транскрипт) за период обучения по образовательной программе магистратуры Финансового университета; - мотивационное письмо на английском языке; - резюме на английском языке с указанием личных данных, сведений об образовании, опыте работы, а также данные о ранее полученных стипендиях; - подтверждение уровня владения английским языком (минимум 550 баллов в Тесте по английскому языку как иностранному TOEFL (или 90 баллов по экзамену, проводимому в сети Интернет)) либо 6,5 баллов по Международной системе тестирования по английскому языку IELTS, либо справка от Финансового университета, подтверждающая владение обучающимся английским языком на уровне не ниже B2 в рамках Общеввропейских компетенций владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (CEFR)); - два рекомендательных письма от научно-педагогических работников;
--	---

<p>- A copy of the valid foreign passport;</p> <p>- A receipt confirming payment of the SDJU applicant’s administrative fee (800 RMB) required for the document processing (to be paid on-line).</p> <p>A detailed description of the SDJU admission and application procedure is available at the SDJU website: https://zwgk.sdju.edu.cn/2026/0104/c4281a147448/page.htm</p> <p>4.5. SDJU makes the final resolution as to the DDP student acceptance not later than 1 July each year.</p>	<p>- копия действующего загранпаспорта;</p> <p>- квитанция об оплате административного взноса за подачу документов на обучение в Дяньцзи в размере 800 юаней (оплачивается онлайн).</p> <p>Подробное описание процедуры приема и подачи заявления приводится на официальном сайте Дяньцзи в сети «Интернет»: https://zwgk.sdju.edu.cn/2026/0104/c4281a147448/page.htm</p> <p>4.5. Дяньцзи принимает окончательное решение о приеме обучающихся на обучение в рамках СОП не позднее 1 июля каждого года.</p>
<p>Article 5. DDP Implementation</p>	<p>5. Порядок реализации СОП</p>
<p>5.1. The DDP students’ study at SDJU in accordance with the academic calendar prescribed by the China by-laws. An academic year at SDJU includes 2 (two) semesters.</p> <p>5.2 The academic calendar at SDJU is published on the official SDJU website and will be communicated to FinU in 5 days after it is published at SDJU.</p> <p>5.3. The teaching process, incl. formative assessment and the final state examination are arranged in accordance with the procedure described in the national legislation of the Russian Federation and the PRC and the Parties’ by-laws.</p> <p>5.4. An academic transcript formatted in accordance with the requirements of the by-laws of the Parties shall be the grounds for the recognition of the period of study and the learning outcomes in the country of the other Party. The transcript shall contain information on the DDP courses taken; their workload reflected in credits and the formative assessment results. The DDP students shall submit their academic transcript to the DDP director in the Financial University not later than on 10 May in order to enable the timely learning outcomes and period of study recognition procedure in SDJU and FSE arrangement.</p> <p>5.5. The FSE in the DDP is arranged in the following format:</p>	<p>5.1. Обучение по СОП в Дяньцзи осуществляется в соответствии с календарным графиком, установленным локальными нормативными актами Дяньцзи. При этом учебный год в Дяньцзи состоит из 2 (двух) семестров,</p> <p>5.2. Расписание учебных занятий в Дяньцзи публикуется на официальном сайте Дяньцзи в сети «Интернет» и должен быть доведен до сведения Финансового университета -в течение 5 рабочих дней после публикации.</p> <p>5.3. Порядок организации учебного процесса, включая проведение промежуточной и государственной итоговой аттестации, установлен национальным законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики и локальными нормативными актами Сторон.</p> <p>5.4. Основанием для признания периода и результатов обучения в другой Стороне является оформленная по установленной локальными нормативными актами Сторон форме выписка из зачетно-экзаменационной ведомости (академический транскрипт), содержащая информацию об успешно освоенных компонентах учебного плана СОП, их трудоемкости в зачетных единицах и результатах прохождения промежуточной аттестации. Обучающиеся по СОП должны представить академический транскрипт из Дяньцзи руководителю СОП в Финансовом университете не позднее 10 мая для своевременного проведения процедуры признания периода и результатов обучения в Дяньцзи и прохождения ГИА.</p> <p>5.5. ГИА по СОП осуществляется в следующем порядке:</p>

<p>- The students prepare for and take the FSE at the Financial University. Representatives of SDJU can attend (incl. in remote format) the examination board meeting at the Financial University, but the assessment shall be made by faculty of the Financial University only;</p> <p>- The final graduation paper ('FGP') is prepared and defended at SDJU and at the Financial University. Representatives of each of the Parties have a right to attend (incl. in remote format) the examination board meeting in the country of the other Party, but the assessment shall be made by faculty of the degree-issuing party only.</p> <p>5.6. The FGP is prepared by the students in the English language in the Financial University and in the English language in SDJU in accordance with the by-laws of the Parties. The FGP is governed by the by-laws of each of the Parties. The students are advised during the preparation of the FGP by the scientific supervisors of both Sides jointly.</p> <p>5.7 The requirements for students completing their FGP in SDJU are determined by the legislation of the People's Republic of China and internal documents of the university. The Financial University has the right to request these materials to facilitate the educational process.</p> <p>The requirements set for the students preparing the FGP in the Financial University are prescribed by the Financial University by-laws.</p> <p>5.8. Teaching staff of both Parties have a right to participate in the operations of the state examination boards when FSE is arranged for the DDP students.</p> <p>5.9. The DDP students obtain training during the practical training period and on-the-job practical training period prescribed by the DDP curriculum in the Financial University using distance learning technologies.</p>	<p>- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена осуществляется в Финансовом университете. Представители Дяньцзи вправе участвовать в заседании государственной аттестационной комиссии в Финансовом университете по согласованию (в том числе, в дистанционном режиме);</p> <p>- подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы (далее - ВКР) осуществляется в обеих Сторонах. Представители одной Стороны вправе участвовать в заседании государственной аттестационной комиссии в другой Стороне по согласованию (в том числе, в дистанционном режиме).</p> <p>5.6. ВКР выполняется обучающимися на английском языке в Финансовом университете и на английском языке в Дяньцзи в соответствии с локальными нормативными актами Сторон. Тема ВКР согласовывается Сторонами и утверждается в установленном локальными нормативными актами порядке в обеих Сторонах. Консультирование обучающихся в период подготовки ВКР осуществляется научными руководителями (научно-педагогическими работниками) обеих Сторон совместно.</p> <p>5.7. Требования, предъявляемые к студентам, выполняющим ВКР в Дяньцзи, определены законодательством КНР и внутренними документами образовательной организации. Финансовый университет вправе запросить данные материалы для содействия учебному процессу.</p> <p>Требования к подготовке ВКР в Финансовом университете устанавливаются локальными нормативными актами Финансового университета.</p> <p>5.8. Научно-педагогические работники обеих Сторон могут принимать участие в работе государственных аттестационных комиссий в ходе проведения ГИА обучающихся по СОП.</p> <p>5.9. Обучающиеся по СОП проходят учебную и производственную практики, предусмотренные учебным планом СОП, в Финансовом университете с использованием дистанционных образовательных технологий.</p>
<p>Article 6. DDP Students' Tuition Fee</p>	<p>6. Плата за обучение по СОП</p>
<p>6.1. Matters of DDP tuition fee payment at the Financial University are governed by the law of the Russian Federation and the Financial University by-laws, incl. the by-laws prescribing the procedure for the long-term student international academic mobility</p>	<p>6.1. Вопросы, относящиеся к плате за обучение по СОП в Финансовом университете, регулируются законодательством РФ и локальными нормативными актами Финансового университета, в том числе, устанавливающими порядок</p>

<p>program implementation and financing.</p> <p>6.2. SDJU requires a tuition fee to be paid by the DDP students. The DDP tuition fee amount at SDJU shall be 49.500 RMB for year 2 (one year of study). The amount shall be paid by the students independently before the start of the program at SDJU by transferring the funds to SDJU bank account via an on-line payment system at _____.</p> <p>6.3. If the DDP tuition fee amount is changed, SDJU will notify the Financial University thereof in writing at least 6 months prior to the date when the changes become valid. The DDP tuition fee amount in SDJU cannot be increased after the DDP student and SDJU have signed an agreement.</p> <p>6.4. Tuition fee does not include accommodation, food, and personal expenses.</p>	<p>реализации и финансирования программ долгосрочной международной академической мобильности обучающихся.</p> <p>6.2. Обучение по СОП в Дяньцзи осуществляется на платной основе. Стоимость обучения по СОП в Дяньцзи составляет 49.500 (сорок девять тысяч пятьсот) юаней за обучение на втором курсе программы и оплачивается обучающимися самостоятельно до начала обучения по СОП в Дяньцзи путем перевода денежных средств на банковский счет Дяньцзи через платежный онлайн-сервис Дяньцзи.</p> <p>6.3. В случае изменения размера платы за обучение по СОП, Дяньцзи извещает об этом Финансовый университет в письменной форме не позднее, чем за 6 месяцев до даты вступления в силу соответствующих изменений. Увеличение размера платы за обучение по СОП в Дяньцзи после заключения договора между обучающимся по СОП и Дяньцзи не допускается.</p> <p>6.4. В стоимость обучения не входят проживание, питание и личные расходы.</p>
<p>Article 7. Rights and Responsibilities of the Parties</p>	<p>7. Права и обязанности Сторон</p>
<p>7.1. In order to offer the DDP, the Financial University shall:</p> <p>7.1.1 Inform the applicants and students wishing to be enrolled to the DDP about the learning process, DDP curriculum, and submit other data to them that are related to the program enrolment and teaching;</p> <p>7.1.2. Select candidates wishing to be enrolled to the DDP and check whether they are eligible to be enrolled for the DDP or not;</p> <p>7.1.3. Ensure a safe learning environment for the DDP students and safe work conditions for the Financial University and SDJU employees (if they are engaged in teaching certain program courses at the Financial University);</p> <p>7.1.4. Ensure equal access to the DDP for all categories of students regardless of their race, disability, gender, sexual orientation, religion, belief or age;</p> <p>7.1.5. Submit the selected candidates' data to SDJU in a timely manner;</p>	<p>7.1. В целях реализации СОП Финансовый университет обязуется:</p> <p>7.1.1. Информировать абитуриентов и обучающихся, желающих пройти обучение по СОП, о порядке организации учебного процесса и содержании учебного плана СОП, а также сообщать им другую информацию, относящуюся к процессу поступления и обучения по СОП;</p> <p>7.1.2. Проводить отбор обучающихся, желающих принять участие в СОП, и устанавливать факт их соответствия требованиям к обучающимся, желающим обучаться по СОП;</p> <p>7.1.3. Обеспечить безопасные условия для обучения по СОП и выполнения своих трудовых функций работниками Финансового университета и Дяньцзи (в случае их привлечения к реализации отдельных компонентов СОП в Финансовом университете);</p> <p>7.1.4. Обеспечить равный доступ к обучению по СОП для всех обучающихся вне зависимости от расы, наличия ограниченных возможностей, пола, сексуальной ориентации, религиозной принадлежности, вероисповедания или возраста;</p> <p>7.1.5. Своевременно направлять информацию по отобранным кандидатам в</p>

<p>7.1.6. Make records of the academic performance of the DDP students and inform SDJU of the students' formative assessment results and FSE results achieved in the Financial University in a timely manner;</p> <p>7.1.7. Recognize the period of study and the learning outcomes achieved at SDJU by the DDP students in accordance with the Financial University by-laws as per 5.4 hereof;</p> <p>7.1.8. Arrange a FSE for the DDP students in accordance with the Financial University by-laws and, in case of completing the DDP, issue the Financial University education certificate indicated in 3.1.1. and 3.1.2 hereof to the graduates.</p> <p>7.1.9. Guarantee that the Financial University teaching staff members have an opportunity to attend the defense when the FGP is defended in SDJU. The traveling and accommodation cost is paid the sending university.</p> <p>7.2. In order to offer the DDP, SDJU shall:</p> <p>7.2.1. Inform the Financial University students about SDJU learning process, and submit other data to them that are related to the DDP teaching at SDJU</p> <p>7.2.2. Ensure a safe learning environment for the DDP students and safe work conditions for SDJU and Financial University employees (if they are engaged in teaching certain program courses at SDJU).</p> <p>7.2.3. Ensure equal access to the DDP for all categories of students regardless of their race, disability, gender, sexual orientation, religion, belief or age;</p> <p>7.2.4. Inform the Financial University of the changes in DDP tuition fee amount due to be paid at SDJU as per 6.3 hereof;</p>	<p>Дяньци;</p> <p>7.1.6. Вести учет академической успеваемости обучающихся по СОП и своевременно информировать Дяньци о результатах прохождения обучающимися промежуточной аттестации и государственной итоговой аттестации в Финансовом университете;</p> <p>7.1.7. Осуществлять в соответствии с локальными нормативными актами Финансового университета процедуру признания периода и результатов обучения в Дяньци для обучающихся по СОП на основании пункта 5.4 данного соглашения;</p> <p>7.1.8. Организовать процедуру прохождения ГИА обучающимися по СОП, в соответствии с локально-нормативными актами Финансового университета, и выдать им документы о высшем образовании и о квалификации, в случае успешного освоения СОП в полном объеме.</p> <p>7.1.9. Обеспечить возможность участия научно-педагогических работников Финансового университета в заседаниях государственной аттестационной комиссии в ходе проведения процедуры защиты ВКР в Дяньци. Расходы на проезд и проживание оплачивает направляющая образовательная организация.</p> <p>7.2. В целях реализации СОП Дяньци обязуется:</p> <p>7.2.1. Информировать обучающихся Финансового университета о порядке организации учебного процесса в Дяньци, а также сообщать им другую информацию, относящуюся к процессу обучения по СОП в Дяньци.</p> <p>7.2.2. Обеспечить безопасные условия для обучения по СОП и выполнения своих трудовых функций работниками Дяньци и Финансового университета (в случае их привлечения к реализации отдельных компонентов СОП в Дяньци);</p> <p>7.2.3. Обеспечить равный доступ к обучению по СОП для всех категорий обучающихся вне зависимости от расы, наличия ограниченных возможностей, пола, сексуальной ориентации, религиозной принадлежности, вероисповедания или возраста;</p> <p>7.2.4. Информировать Финансовый университет о изменениях стоимости обучения по СОП в Дяньци в порядке, предусмотренном пунктом 6.3 настоящего Соглашения;</p>
--	--

<p>7.2.5. Render the necessary assistance to the DDP students in completing visa formalities;</p> <p>7.2.6. Enroll the Financial University students to the DDP at the beginning of year 2 when the students retain the status of the Financial University students as per this Agreement as well as ensure that they progress in the DDP in accordance with the DDP curriculum (Annex 1 and 2);</p> <p>7.2.7. Render the necessary assistance to the Financial University students enrolled to the DDP during the whole period of study as far as their accommodation in SDJU residence halls is concerned;</p> <p>7.2.8. Make records of the academic performance of the DDP students and inform the Financial University of the students' formative assessment results and FGP defense outcome achieved in SDJU in a timely manner;</p> <p>7.2.9. Recognize the period of study and the learning outcomes achieved at the Financial University by the DDP students in accordance with SDJU by-laws as per 5.4 hereof;</p> <p>7.2.10. Guarantee that chosen number of teaching staff members have an opportunity to attend the state examination board meetings when the FSE is taken in the Financial University and issue a certificate of higher education indicated in 3.1.1. and 3.1.2 hereof to the students if they have completed the DDP.</p>	<p>7.2.5. Оказывать необходимую помощь обучающимся по СОП в прохождении визовых процедур;</p> <p>7.2.6. Зачислить обучающихся по СОП Финансового университета в Дяньцзи путем перевода без отчисления из Финансового университета на основании настоящего Соглашения и заключаемого между Дяньцзи и обучающимся договора об оказании образовательных услуг и обеспечить освоение ими СОП согласно учебному плану СОП (Приложения 1-2) в полном объеме;</p> <p>7.2.7. Оказать необходимую помощь обучающимся по СОП в части организации их размещения в общежитиях Дяньцзи в течение всего периода обучения в Дяньцзи.</p> <p>7.2.8. Вести учет академической успеваемости обучающихся по СОП и своевременно информировать Финансовый университет о результатах прохождения обучающимися промежуточной аттестации и процедуры защиты ВКР в Дяньцзи;</p> <p>7.2.9. Осуществить в соответствии с локальными нормативными актами Дяньцзи процедуру признания периода и результатов обучения в Финансовом университете для обучающихся по СОП на основании пункта 5.4 данного соглашения;</p> <p>7.2.10. Обеспечить возможность участия согласованного числа научно-педагогических работников Дяньцзи в заседаниях государственной аттестационной комиссии в ходе проведения процедуры ГИА в Финансовом университете и выдать обучающимся документы о высшем образовании и о квалификации в случае успешного освоения СОП в полном объёме.</p>
<p>Article 8. Rights and Responsibilities of the Students</p>	<p>8. Права и обязанности обучающихся</p>
<p>8.1. The DDP students shall have the same rights and responsibilities as other students of the Parties during the whole period of study in accordance with the national legislation provisions and the by-laws of the Parties. The DDP students shall have full access to both Parties' infrastructure (e.g. libraries, laboratories, etc.) during the whole period of study. Both Parties ensure that the DDP students are informed of their rights and responsibilities during the period of study at the Financial University and SDJU.</p>	<p>8.1. Обучающиеся по СОП имеют те же права и обязанности, что и другие обучающиеся Сторон, в течение всего периода обучения по СОП в соответствии с национальным законодательством и локальными нормативными актами Сторон. Обучающимся по СОП предоставляется полный доступ к инфраструктуре обеих Сторон (например, библиотекам, лабораториям и т. п.) в течение всего периода обучения. Обе Стороны обеспечивают информирование обучающихся об имеющихся у них правах и обязанностях в ходе прохождения обучения по СОП в Финансовом университете и Дяньцзи.</p>

<p>8.2. During the period of study at SDJU the DDP students shall independently cover the costs associated with the program (incl. tuition costs, accommodation expenses, transportation expenses, meals costs, cost of purchase of the learning materials and the medical insurance policy.)</p> <p>DDP student must have a general and medical insurance to study in China valid for the study period.</p> <p>8.3. The DDP students shall act in conformity with the Parties' by-laws and the legislation of the Russian Federation and the PRC.</p> <p>8.4. The Financial University shall submit to SDJU at its request, the information on the DDP students' responsibilities arising from the Financial University by-laws and the information on the Financial University internal rules and regulations and the appeals procedure conducted following the formative assessment events and final state examinations.</p> <p>8.5. The appeals procedure conducted following the formative assessment events and final graduation paper defense at SDJU is prescribed by the SDJU by-laws.</p>	<p>8.2. В период обучения в Дяньцзи обучающиеся по СОП самостоятельно несут ответственность за покрытие всех возникающих в этой связи расходов (в том числе, расходов на обучение, проживание, транспорт, питание, приобретение учебных материалов, полиса медицинского страхования).</p> <p>Для обучения в Китае необходимо иметь общую и медицинскую страховку на весь период обучения.</p> <p>8.3. Обучающиеся по СОП должны соблюдать локальные нормативные акты Сторон и законодательство Российской Федерации и Китайской Народной Республики.</p> <p>8.4. По запросу со стороны Дяньцзи Финансовый университет передает в Дяньцзи информацию об обязанностях обучающегося по СОП, предусмотренных локальными нормативными актами Финансового университета, а также информацию о правилах внутреннего распорядка Финансового университета и процедуре рассмотрения апелляций на результаты промежуточной и государственной итоговой аттестаций.</p> <p>8.5. Процедура рассмотрения апелляций на результаты промежуточной и процедуры защиты ВКР в Дяньцзи определяется локальными нормативными актами Дяньцзи.</p>
<p>Article 9. DDP Coordination</p>	<p>9. Координация СОП</p>
<p>9.1. The Parties appoint the DDP directors who administer the program and the DDP coordinators who are in charge of the day-to-day delivery of the program, act as liaison officers between the Parties and as contact persons for the students of the program.</p> <p>9.2. The DDP coordinators are:</p> <p>9.2.1. At the Financial University:</p> <p>Academic Coordinator: Full name: Marina A. Amurskaya E-mail: maamurskaya@fa.ru Tel.: +74999439493 Job title: Head, Department of International Business Department: Department of International Business, Faculty of International Economic</p>	<p>9.1. Стороны назначают руководителей СОП с каждой Стороны, которые осуществляют управление СОП, а также координаторов СОП, которые ведут текущую работу по реализации СОП, обеспечивают коммуникации между Сторонами и выступают в качестве контактных лиц для обучающихся по СОП.</p> <p>9.2. Координаторами СОП являются:</p> <p>9.2.1. От Финансового университета:</p> <p>Академический координатор: ФИО: Амурская Марина Александровна Эл. почта: maamurskaya@fa.ru Тел.: +74999439493 Должность: Заведующий Кафедрой международного бизнеса Подразделение: Кафедра международного бизнеса Факультета международных</p>

<p>Relations</p> <p>Administrative Coordinator: Full name: Maria I. Volkhonova E-mail: mivolkhonova@fa.ru Tel.: +7 499 553 1393 Job title: Deputy Dean for Relations with Russian and International Partners Department: Faculty of International Economic Relations</p> <p>9.2.2. At SDJU</p> <p>Academic Coordinator: Full name: Lihua Liu E-mail: liulh@sdju.edu.cn Tel.: +86 138 1638 6740 Job title: Managing Director Department: Shanghai Dianji University Innovation Center</p> <p>Administrative Coordinator: Name: Danilovic Mike E-mail: mike.danilovic@me.com Tel.: (+86) 13761129945 Title: Vice President for International Partnership Department: Shanghai Dianji University</p>	<p>экономических отношений</p> <p>Административный координатор: ФИО: Волхонова Мария Игоревна Эл. почта: mivolkhonova@fa.ru Тел.: +7 499 553 1393 Должность: Заместитель декана по связям с российскими и международными партнерами Подразделение: Факультет международных экономических отношений</p> <p>9.2.2. От Дяньцзи:</p> <p>Академический координатор: ФИО: Лихуа Лю Эл. почта: liulh@sdju.edu.cn Тел.: +86 138 1638 6740 Должность: Управляющий директор Подразделение: Инновационный центр Шанхайского университета Дяньцзи</p> <p>Административный координатор: ФИО: Данилович Майк Эл. почта: mike.danilovic@me.com Тел.: (+86) 13761129945 Должность: Вице-президент по международному партнерству Подразделение: Шанхайский университет Дяньцзи</p>
<p>Article 10. Cooperation</p>	<p>10. Сотрудничество</p>
<p>10.1. The Parties will assist each other and cooperate to ensure that the activities undertaken as per this Agreement comply with the laws of the Russian Federation and the PRC.</p> <p>10.2. In order to promote the DDP, SDJU allows Financial University to post the SDJU information that concerns the DDP on the official Financial University websites and at the marketing events with SDJU's prior permission.</p>	<p>10.1. Стороны оказывают друг другу содействие и сотрудничают для того, чтобы гарантировать, что осуществляемая в ходе реализации настоящего Соглашения деятельность соответствует положениям национального законодательства Российской Федерации и Китайской Народной Республики.</p> <p>10.2. В целях продвижения СОП Дяньцзи предоставляет Финансовому университету право на размещение информации об Дяньцзи (в том числе, о реализуемых Дяньцзи образовательных программах) на официальных ресурсах Финансового университета, а также в ходе проведения маркетинговых мероприятий.</p>

<p>10.3. Neither Party shall have the right to assign, transfer, sell or otherwise deal in its rights and/or obligations under this Agreement or any rights arising from it without the prior written consent of the other Party.</p>	<p>10.3. Ни одна из Сторон не имеет права уступать, передавать, продавать или иным образом распоряжаться своими правами и (или) обязанностями по данному Соглашению или любыми правами, возникающими из него, без предварительного письменного согласия другой Стороны.</p>
<p>Article 11. Applicable Law. Dispute Resolution</p>	<p>11. Применимое право. Разрешение споров</p>
<p>11.1. This Agreement shall be governed by and construed under the laws of the Russian Federation if a court has jurisdiction over a dispute arising in the territory of the Russian Federation, and the Peoples' Republic of China if a court has jurisdiction over a dispute arising in the territory of the Peoples' Republic of China, without regard to any conflict of laws principles.</p> <p>11.2. The Parties shall resolve all disputes arising out of this Agreement through out-of-court settlement and negotiations between them. Should the Parties fail to resolve the matter through negotiations, they appoint a mediator to deal with the unresolved matter.</p>	<p>11.1. Положения настоящего Соглашения регулируются и толкуются в соответствии с правом Китайской Народной Республики в части его исполнения на территории Китайской Народной Республики и правом Российской Федерации в части его исполнения на территории Российской Федерации без учета любых коллизионных норм.</p> <p>11.2. Все споры, возникающие в рамках реализации настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров. Если спор не может быть разрешен путем переговоров, Стороны назначают медиатора для его разрешения.</p>
<p>Article 12. Final Provisions</p>	<p>Статья 12. Заключительные положения</p>
<p>12.1. This Agreement shall come into force as of the date of its signing and shall be valid for the term of ten (10) years unless either of the Parties has terminated it early by sending a written notice to the other Party at least six (6) months prior to the date of termination. Upon mutual agreement, the Parties may extend the term of the Agreement for another 7-year period.</p> <p>The DDP implementation as per this Agreement shall start as of 2026/2027 academic year. The last year when the students are enrolled to the DDP shall be the 2036/2037 academic year.</p> <p>12.2. This Agreement may be amended or terminated by agreement of the Parties or through a court resolution made on the grounds described in the international legal instruments of the relevant countries. Any amendment made to or termination of this Agreement shall come into force upon signing of the relevant amendment agreement by the representatives of both Parties.</p> <p>If the Agreement is terminated, the DDP students participating in the program at the moment of termination have the right to complete the program.</p>	<p>12.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение десяти (10) лет при условии, что ни одна из Сторон Соглашения не расторгла Соглашение ранее этого срока, уведомив о таком намерении другую Сторону в письменной форме не менее чем за шесть (6) месяцев до предполагаемой даты расторжения Соглашения. По взаимному согласию Сторон срок действия Соглашения может быть продлен на следующие семь лет.</p> <p>Реализация СОП по настоящему Соглашению начинается с 2026/2027 учебного года. При этом последним годом зачисления обучающихся на СОП является 2036/2037 учебный год.</p> <p>12.2. Настоящее Соглашение может быть изменено или прекращено по соглашению Сторон или в судебном порядке по основаниям, предусмотренным международными правовыми актами соответствующих стран. Любое изменение или прекращение действия настоящего Соглашения вступает в силу после подписания соответствующего дополнительного соглашения представителями обеих сторон.</p> <p>При прекращении действия настоящего Соглашения обучающиеся, участвующие в СОП на дату прекращения действия Соглашения, будут иметь возможность</p>

<p>12.3. This Agreement is made in two copies in English and Russian, one copy for each of the Parties, each having the same legal force. In case of any inconsistencies, the English text shall prevail.</p> <p>12.4 The following Annexes to this Agreement shall be an integral part hereof, all having the same legal force as the Agreement:</p> <p>Annex 1. Curriculum of the DDP</p> <p>Annex 2. The Parties' Student Grading Scales</p>	<p>завершить обучение по СОП.</p> <p>12.3. Настоящее Соглашение составлено в 2 экземплярах на английском и русском языках, по 1 экземпляру для каждой Стороны, причем каждый экземпляр имеет равную юридическую силу. В случае возникновения разногласий текст Соглашения на английском языке имеет преимущественную силу.</p> <p>12.4. Данное соглашение имеет 2 приложения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и имеют одинаковую юридическую силу с настоящим Соглашением:</p> <p>Приложение № 1 – Учебный план совместной образовательной программы магистратуры «Международный бизнес»;</p> <p>Приложение № 2 - Таблица взаимного соответствия систем оценивания успеваемости обучающихся.</p>
<p>Signatures</p>	<p>ПОДПИСИ</p>
<p>SDJU</p> <p>_____</p> <p>Peng Ruirui Executive Director of the International Office</p> <p>Date: ____20_____</p> <p>Financial University</p> <p>_____</p> <p>Anatoly Sergeevich Kislyakov Director of International Cooperation</p> <p>Date: _____20</p>	<p>Дяньци</p> <p>_____</p> <p>Пэн Жуйжуй Исполнительный директор Управления международного сотрудничества</p> <p>Дата: «__» _____ 20__ г.</p> <p>Финансовый университет</p> <p>_____</p> <p>Кисляков Анатолий Сергеевич Директор по международному сотрудничеству</p> <p>Дата: «__» _____ 20__ г.</p>

Учебный план совместной образовательной программы магистратуры / Curriculum of the DDP

2 курс СОП (часть, реализуемая в Финансовом университете) DDP/ Year 2. Implemented in the Financial University DDP			
Curriculum Course/ Наименование компонента учебного плана	Period of study (module)/ Период освоения (учебный модуль)	ECTS Credits/Зачетные единицы (ECTS)	Total Workload/ Общая трудоемкость
Контракты в международной торговле / Contracts in International Trade	5	3	108
Риск-менеджмент в международной экономической деятельности (на английском языке) / Risk Management in International Economic Activity (in English)	6	3	108
Моделирование стратегий международного бизнеса (на английском языке) / Modeling of International Business Strategies (in English)	6	3	108
Торговое финансирование и практика государственной поддержки экспорта / Trade finance and government export support practices	6	3	108
Энергетика стран БРИКС+ (английском языке) / Energy in BRICS+ Countries (in English)	6	3	108
Учебная практика: ознакомительная практика /_On-the Job Training Period: Introductory Training	7	3	108
Производственная практика: практика по профилю профессиональной деятельности / Concentration-Specific On-the-Job Training Period	7	12	432
Производственная практика: преддипломная практика// Pre-Graduation On-the-Job Practical Training Period	7	3	108
Научно-исследовательский семинар/ Research Seminar	5-8	2,5	90

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена/ Preparation for Final State Examination and Final State Examination	-	3	108
Preparation for Defense and Defense of Final Graduation Paper / Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы	-	6	216

Учебный план в Дяньцзи (год 2) / Study Plan at SDJU (Year 2)

Course Курс	Period of study/ Период освоения	Кит. зач. ед.СС	Total Workload/ Общая трудоемкость
International Business Law / Международное коммерческое право	-	2	32
International Economic Theory and Policy / Международная экономическая теория и политика	-	2	32
Big Data and Business Technology / Большие данные и бизнес-технологии	-	2	32
International Business Negotiation / Международные деловые переговоры	-	2	32
Academic Ethics and Thesis Writing / Академическая этика и написание диссертации (ВКР)	-	1	16
Free Trade Zone Theory and Policy Practice / Теория и политическая практика зон свободной торговли	-	2	32

**Таблица соответствия компонентов 2 курса учебного плана СОП в Финансовом университете и Шанхайском университете Дяньцзи
Compliance Table of Study Plan Components (Year 2) at Financial University and at Shanghai Dianji University**

Наименование компонента учебного плана, реализуемого в Дяньцзи /SDJU Curriculum Course	Период освоения (учебный триместр) /Period of study (trimester)	Зачетные единицы/ Credits	Общая трудоемкость /Total Workload	Наименование соответствующего компонента учебного плана, реализуемого в Финансовом университете /Financial University Curriculum Course	Период освоения (учебный модуль) /Period of study (module)	Зачетные единицы (ECTS)/ ECTS Credits	Общая трудоемкость /Total Workload
Контракты в международной торговле / Contracts in International Trade	5	3	108	International Business Law / Международное коммерческое право		2	32

Риск-менеджмент в международной экономической деятельности (на английском языке) / Risk Management in International Economic Activity (in English)	6	3	108	International Economic Theory and Policy / Международная экономическая теория и политика		2	32
Моделирование стратегий международного бизнеса (на английском языке) / Modeling of International Business Strategies (in English)	6	3	108	Big Data and Business Technology / Большие данные и бизнес-технологии		2	32
Торговое финансирование и практика государственной поддержки экспорта / Trade finance and government export support practices	6	3	108	International Business Negotiation / Международные деловые переговоры		2	32
Учебная практика: ознакомительная практика / On-the Job Training Period: Introductory Training	7	3	108	Academic Ethics and Thesis Writing / Академическая этика и написание диссертаций		1	16
Производственная практика: практика по профилю профессиональной деятельности / Concentration-Specific On-the-Job Training Period	7	12	432				
Производственная практика: преддипломная практика// Pre-Graduation On-the-Job Practical Training Period	7	3	108				
Научно-исследовательский семинар/ Research Seminar	5- 8	3	90				
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена/ Preparation for Final State Examination and Final State Examination	-	3	108				
Preparation for Defense and Defense of Final Graduation Paper / Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы	-	6	216				
Энергетика стран БРИКС+ (английском языке) / Energy in BRICS+ Countries (in English)	6	3	108	Free Trade Zone Theory and Policy Practice		2	32

ПОДПИСИ

Дяньцзи / SDJU

Финансовый университет / Financial University

Пэн Жуйжуй / Peng Ruigui

Исполнительный директор Управления международного сотрудничества / Executive Director of the International Office

Кисляков Анатолий Сергеевич/ Anatoly Sergeevich Kislyakov

Директор по международному сотрудничеству / Director of International Cooperation

Дата/Date «__» _____ 20__ г.

Дата/Date «__» _____ 20__ г.

Таблица взаимного соответствия систем оценивания успеваемости обучающихся / Grading Scales Chart

Financial University Grading Scale

The Financial University grading scales used for assessing students' performance in degree programs are the 2.0 to 5.0 and 0 to 100 scales, where:

- 5.0 and 100 are the highest grades respectively;
- 3.0 and 50 are the lowest passing grades respectively.

SDJU Grading Scale

The grading scale used in _____ University's for assessing students' performance in degree programs are the 0 to 4.0 and 0 to 100 scales, where:

- 4.0 and 100 are the highest grades respectively;
- 1.3 and 60 are the lowest passing grades respectively.

The Parties' Grading Scales are shown in the chart below:

Система оценивания успеваемости обучающихся, принятая в Финансовом университете

В Финансовом университете приняты пятибалльная и стобалльная системы оценивания. Оценка по пятибалльной системе варьируется от 2.0 до 5.0 баллов. Оценка по стобалльной системе варьируется от 0 до 100 баллов, где:

- Оценки 5.0 и 100 баллов являются высшими баллами в пятибалльной и стобалльной системах соответственно;
- Оценки 3.0 и 50 баллов являются низшими положительными баллами в пятибалльной и стобалльной системах соответственно.

Система оценивания успеваемости обучающихся, принятая в Дяньцзи

В Дяньцзи приняты четырехбалльная и стобалльная системы оценивания. Оценка по пятибалльной системе варьируется от 0.0 до 4.0 баллов. Оценка по стобалльной системе варьируется от 0 до 100 баллов, где

- Оценки 4.0 и 100 баллов являются высшими баллами в четырехбалльной и стобалльной системах соответственно;
- Оценки 1.3 и 60 баллов являются низшими положительными баллами в четырехбалльной и стобалльной системах соответственно.

Соответствие систем оценивания Сторон приводится в таблице ниже:

Финансовый университет / Financial University			Дяньцзи / SDJU			
5-балльная система / 5 Point Scale	100-балльная система / 100 Point Scale	Оценка / Grade	Уровень оценки/Grade	Оценка / Grade	100-балльная система / 100 Point Scale	4-балльная система / 4 Point Scale
5.0	86-100	Отлично / Excellent	A	Excellent / Отлично	90-100	4.0
4.0	70-85	Хорошо / Good	A-	Very Good / Очень хорошо	85-89	3.7
			B+	Good / Хорошо	82-84	3.3
			B	Quite Good / Вполне хорошо	78-81	3.0
			B-	Fairly Good / Довольно хорошо	75-77	2.7
			C+	Above Average / Выше среднего	71-74	2.3
3.0	50-69	Удовлетворительно / Satisfactory	C	Average/ Fair / Средне	66-70	2.0
			C-	Below Average / Ниже среднего	62-65	1.7
			D	Sufficient / Достаточно	60-61	1.3
2.0	<50	Неудовлетворительно / Fail	D-	Pass the Make-Up Test / Требуется пересдача экзамена	Pass the Make-Up Test	1.0
			F	Fail / Неудовлетворительно	0-59	0